

Bill 17

Government Bill

Projet de loi 17

Projet de loi du gouvernement

5th Session, 40th Legislature,
Manitoba,
64 Elizabeth II, 2015

5^e session, 40^e législature,
Manitoba,
64 Elizabeth II, 2015

BILL 17

PROJET DE LOI 17

THE MANITOBA TEACHERS' SOCIETY ACT

**LOI SUR L'ASSOCIATION DES ENSEIGNANTS
DU MANITOBA**

Honourable Mr. Allum

M. le ministre Allum

First Reading / Première lecture : _____

Second Reading / Deuxième lecture : _____

Committee / Comité : _____

Concurrence and Third Reading / Approbation et troisième lecture : _____

Royal Assent / Date de sanction : _____

EXPLANATORY NOTE

This Bill modernizes the legislation constituting The Manitoba Teachers' Society, the representative of teachers in the province.

The Bill continues the leadership structure and membership of the Society. The Society is given a comprehensive set of by-law powers to deal with its own governance and operations.

The Society's ability to discipline members and operate insurance and benefit programs for its members and others involved in the school system is continued.

A consequential amendment is made to *The Education Administration Act*.

NOTE EXPLICATIVE

Le présent projet de loi met à jour la loi constitutive de l'Association des enseignants du Manitoba, laquelle représente les enseignants de la province.

La direction de l'Association de même que les modalités concernant l'adhésion demeurent inchangées. L'Association se voit toutefois accorder des pouvoirs étendus pour régir, par règlement administratif, sa gouvernance et son fonctionnement.

En outre, l'Association conserve le pouvoir de prendre des mesures disciplinaires à l'égard de ses membres et peut continuer à administrer des programmes d'assurance et d'avantages sociaux à leur intention ainsi qu'à l'intention d'autres personnes travaillant dans le système scolaire.

Enfin, une modification corrélative est apportée à la *Loi sur l'administration scolaire*.

THE MANITOBA TEACHERS' SOCIETY ACT**LOI SUR L'ASSOCIATION DES ENSEIGNANTS
DU MANITOBA**

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Section

Article

1	Definitions	1	Définitions
2	Society continued	2	Prorogation de l'Association
3	Objects	3	Mandat
4	Powers of society	4	Pouvoirs de l'Association
5	Leadership of the society	5	Direction de l'Association
6	Membership	6	Membres
7	By-laws re membership	7	Règlements administratifs
8	Unpaid fees are debts owing	8	Créances de l'Association
9	Éducatrices et éducateurs francophones du Manitoba	9	Éducatrices et éducateurs francophones du Manitoba
10	Register	10	Registre
11	Employers to provide information	11	Obligation de l'employeur
12	Code of conduct	12	Code de conduite
13	Conduct committee and review committee	13	Comité de déontologie et comité d'examen
14	Disciplinary process	14	Procédure disciplinaire
15	Recommendation to minister	15	Recommandation au ministre
16	Appeal	16	Appel
17	Insurance and related benefits	17	Assurances et avantages sociaux
18	Premiums	18	Primes
19	By-laws	19	Règlements administratifs
20	Collection and disclosure of information on register	20	Obtention et communication des renseignements au registre
21	Confidentiality of information	21	Caractère confidentiel des renseignements
22	Effect of vacancy	22	Vacance
23	Liability protection	23	Immunité
24	Transitional provisions	24	Dispositions transitoires
25	Education Administration Act amended	25	Modification de la <i>Loi sur l'administration scolaire</i>
26	Repeal	26	Abrogation
27	C.C.S.M. reference	27	<i>Codification permanente</i>
28	Coming into force	28	Entrée en vigueur

BILL 17

THE MANITOBA TEACHERS' SOCIETY ACT

(Assented to _____)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

DEFINITIONS

Definitions

1 The following definitions apply in this Act.

"by-law" means a by-law of the society.
(« règlement administratif »)

"code of conduct" means the code of conduct adopted under subsection 12(1). (« code de conduite »)

"conduct committee" means the conduct committee established under clause 13(1)(a). (« comité de déontologie »)

"department" means the department as defined in *The Education Administration Act*. (« ministère »)

"former Act" means *The Teachers' Society Act*, R.S.M. 1987, c. T30. (« loi antérieure »)

PROJET DE LOI 17

LOI SUR L'ASSOCIATION DES ENSEIGNANTS DU MANITOBA

(Date de sanction : _____)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

DÉFINITIONS

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« **année scolaire** » La période de 12 mois commençant le 1^{er} juillet et se terminant le 30 juin. ("school year")

« **Association** » L'Association des enseignants du Manitoba prorogée par l'article 2. ("society")

« **bureau provincial** » Le bureau provincial prorogé par le paragraphe 5(2). ("provincial executive")

« **code de conduite** » Le code de conduite adopté en vertu du paragraphe 12(1). ("code of conduct")

« **comité de déontologie** » Le comité de déontologie constitué en conformité avec l'alinéa 13(1)a. ("conduct committee")

"general secretary" means the person appointed as the general secretary of the society under subsection 5(3). (« secrétaire général »)

"local" means a local of the society that is formed in accordance with the by-laws. (« section locale »)

"member" means a member of the society. (« membre »)

"provincial council" means the provincial council continued under subsection 5(1). (« conseil provincial »)

"provincial executive" means the provincial executive continued under subsection 5(2). (« bureau provincial »)

"public school", "school district" and "school division" have the same meaning as in *The Public Schools Act*. (« district scolaire », « division scolaire » et « école publique »)

"register" means the register of members established and maintained under section 10. (« registre »)

"review committee" means the review committee established under clause 13(1)(b). (« comité d'examen »)

"school year" means the 12-month period from July 1 to June 30. (« année scolaire »)

"society" means The Manitoba Teachers' Society continued under section 2. (« Association »)

"teacher" means a teacher as defined in subsection 1(1) of *The Public Schools Act* and includes a person certified as a clinician as provided for in section 4 of *The Education Administration Act*. (« enseignant »)

« **comité d'examen** » Le comité d'examen constitué en vertu de l'alinéa 13(1)b). ("review committee")

« **conseil provincial** » Le conseil provincial prorogé par le paragraphe 5(1). ("provincial council")

« **district scolaire** », « **division scolaire** » et « **école publique** » S'entendent au sens de la *Loi sur les écoles publiques*. ("public school", "school district" and "school division")

« **enseignant** » Enseignant au sens du paragraphe 1(1) de la *Loi sur les écoles publiques*; la présente définition vise également le détenteur d'un diplôme de clinicien comme le prévoit l'article 4 de la *Loi sur l'administration scolaire*. ("teacher")

« **loi antérieure** » La *Loi sur l'Association des enseignants du Manitoba*, c. T30 des *L.R.M. 1987*. ("former Act")

« **membre** » Membre de l'Association. ("member")

« **ministère** » S'entend au sens de la *Loi sur l'administration scolaire*. ("department")

« **registre** » Le registre des membres créé et tenu à jour en conformité avec l'article 10. ("register")

« **règlement administratif** » Règlement administratif de l'Association. ("by-law")

« **secrétaire général** » La personne nommée au poste de secrétaire général en conformité avec le paragraphe 5(3). ("general secretary")

« **section locale** » Section locale de l'Association constituée en conformité avec les règlements administratifs. ("local")

THE SOCIETY

Society continued

2 The Manitoba Teachers' Society continued under the former Act is continued as a corporation without share capital.

Objects

3 The objects of the society are

(a) to advance and safeguard the interests of its members;

(b) to advocate for a strong, viable and effective education system that is capable of meeting the needs of students and teachers;

(c) to address social issues affecting the teaching profession;

(d) to promote and ensure high standards of professional conduct by its members;

(e) to establish and administer insurance and benefit schemes and programs as provided for in this Act; and

(f) to cooperate with other organizations in Canada and elsewhere having the same or similar objects.

Powers of society

4(1) In pursuing its objects and carrying out its duties, the society has the capacity and the rights, powers and privileges of a natural person.

Corporations Act not to apply

4(2) *The Corporations Act* does not apply to the society.

ASSOCIATION

Prorogation

2 L'Association des enseignants du Manitoba prorogée par la loi antérieure l'est à nouveau à titre de corporation sans capital social.

Mandat

3 L'Association a pour mandat :

a) de promouvoir et de protéger les intérêts de ses membres;

b) de promouvoir un système d'éducation fort, viable et efficace, capable de répondre aux besoins des étudiants et des enseignants;

c) de traiter de questions sociales qui touchent la profession d'enseignant;

d) de favoriser et de garantir des niveaux de conduite professionnelle élevés chez ses membres;

e) de créer et d'administrer des programmes d'assurance et d'avantages sociaux pour ses membres comme le prévoit la présente loi;

f) de collaborer avec d'autres organisations au Canada ou ailleurs ayant un mandat identique ou semblable.

Pouvoirs de l'Association

4(1) Dans la réalisation de son mandat et l'exercice de ses fonctions, l'Association a la capacité d'une personne physique.

Non-application de la Loi sur les corporations

4(2) La *Loi sur les corporations* ne s'applique pas à l'Association.

LEADERSHIP OF THE SOCIETY

Continuation of provincial council

5(1) The provincial council established under the former Act is continued as the governing body of the society.

Continuation of provincial executive

5(2) The provincial executive established under the former Act is continued as the executive of the provincial council and continues to exercise the powers and carry out the duties provided for in the by-laws and assigned to it by the provincial council.

General secretary

5(3) The provincial council must appoint a general secretary of the society in the manner and on the terms specified in the by-laws and, acting under the direction of the provincial council and the provincial executive, the general secretary is to be responsible for the day-to-day operations of the society.

DIRECTION DE L'ASSOCIATION

Prorogation du conseil provincial

5(1) Le conseil provincial constitué sous le régime de la loi antérieure est prorogé à titre d'organe de direction de l'Association.

Prorogation du bureau provincial

5(2) Le bureau provincial constitué sous le régime de la loi antérieure est prorogé à titre de comité de direction du conseil provincial et continue à exercer les attributions que prévoient les règlements administratifs et que lui confère le conseil provincial.

Secrétaire général

5(3) Le conseil provincial nomme un secrétaire général de l'Association de la façon et pour le mandat que prévoient les règlements administratifs; sous la direction du conseil provincial et du bureau provincial il est chargé des opérations courantes de l'Association.

MEMBERSHIP

Who is a member

6(1) The membership of the society consists of the individuals whose names are on the register and who are required to pay the fees provided for in the by-laws.

Entry of names on the register

6(2) The names of the following are to be entered on the register by the general secretary:

- (a) each teacher employed in a public school or a school designated by the provincial council;
- (b) each other person who meets the requirements for membership established in the by-laws.

MEMBRES

Membres de l'Association

6(1) Sont membres de l'Association les personnes inscrites au registre et tenues de verser les cotisations professionnelles fixées par les règlements administratifs.

Inscription au registre

6(2) Le secrétaire général inscrit les personnes qui suivent au registre :

- a) les enseignants à l'emploi d'une école publique ou d'une école désignée par le conseil provincial;
- b) les autres personnes qui satisfont aux conditions d'inscription prévues par les règlements administratifs.

Teachers may choose to be excluded

6(3) Despite clause (2)(a), a teacher may, in accordance with the by-laws, elect not to be a member for a school year if the teacher provides the society with written notice of the teacher's election before the school year begins. To elect not to be a member during the school year in which a person first becomes a teacher, the person must provide the society with written notice within 60 days after becoming a teacher.

By-laws re membership

7 The provincial council may make by-laws

(a) respecting membership in the society, including eligibility for membership and the process for becoming a member, electing not to be a member, having a member's name removed from the register and reinstating a member;

(b) establishing different membership classes and determining the rights, privileges and obligations associated with each class and the services to be provided to a class; and

(c) setting, or providing a method for setting, the annual membership fees and the fees for membership in a local, which may be different for different membership classes or different locals, and requiring that membership fees be paid.

Unpaid fees are debts owing

8 Any unpaid fee that is required to be paid as a condition of membership in the society is a debt recoverable by the society by a civil action for debt in a court of competent jurisdiction.

Éducatrices et éducateurs francophones du Manitoba

9 Éducatrices et éducateurs francophones du Manitoba is to continue to provide services in relation to members who use French as a language of instruction in accordance with the powers and duties set out in the by-laws.

Demandes d'exclusion

6(3) Par dérogation à l'alinéa (2)a), un enseignant peut, en conformité avec les règlements administratifs, décider de ne pas être membre pour une année scolaire déterminée en remettant un avis écrit en ce sens à l'Association avant le commencement de l'année scolaire; pour être exclu pour l'année au cours de laquelle il devient enseignant, il doit faire parvenir cet avis dans les 60 jours qui suivent celui où il le devient.

Règlements administratifs

7 Le conseil provincial peut prendre des règlements administratifs :

a) concernant la qualité de membre de l'Association, notamment l'admissibilité, la procédure à suivre pour devenir membre ou demander son exclusion, la radiation d'un membre et la réinscription;

b) créant différentes catégories de membres et fixant les droits, privilèges et obligations liés à chacune, ainsi que les services auxquels elles donnent droit;

c) fixant les cotisations professionnelles annuelles ou prévoyant leur mode de calcul, ainsi que les cotisations à verser pour être membre d'une section locale, lesquelles peuvent être différentes pour chaque catégorie ou section, et rendant obligatoire le versement des cotisations.

Créances de l'Association

8 Les cotisations dont le versement est obligatoire pour être membre et qui demeurent impayées à la date prévue constituent des créances de l'Association recouvrable par action en recouvrement de créance devant tout tribunal compétent.

Éducatrices et éducateurs francophones du Manitoba

9 L'organisme Éducatrices et éducateurs francophones du Manitoba continue de fournir des services aux membres qui enseignent en français, conformément aux attributions que prévoient les règlements administratifs.

REGISTER

Register established by provincial council

10(1) The provincial council must establish and maintain, in accordance with the by-laws, a register of members for one or more membership classes.

Contents of register

10(2) The register must contain the following information for each member:

- (a) the member's full name and residential address;
- (b) the name of the school or schools at which the member is employed;
- (c) the member's salary classification as determined by the department;
- (d) the member's employment status specified in the member's teacher contract as provided for under *The Public Schools Act*;
- (e) any other information specified in the by-laws.

By-laws re register

10(3) The provincial council may make by-laws

- (a) establishing and maintaining the form and content of the register, which may include the information that must be kept on or removed from the register and the manner in which members are able to correct information about themselves that is included in the register; and
- (b) requiring members to provide the society with information necessary for establishing and maintaining the register.

Employers to provide information

11 A school division, school district or other employer of a teacher must provide the information described in clauses 10(2)(a) to (d) to the society on or before December 1 of each school year. If the information changes after that date, the employer must provide that information within 30 days of becoming aware of the change.

REGISTRE

Création du registre

10(1) Le conseil provincial crée et tient à jour, en conformité avec les règlements administratifs, un registre des membres pour une ou plusieurs catégories de membres.

Renseignements à inscrire

10(2) Le registre comporte les renseignements qui suivent pour chaque membre :

- a) son nom et son adresse résidentielle;
- b) le nom de l'école ou des écoles où il est employé;
- c) sa classification salariale, déterminée par le ministère;
- d) sa situation professionnelle, indiquée dans son contrat d'enseignant, comme le prévoit la *Loi sur les écoles publiques*;
- e) tout autre renseignement prévu par les règlements administratifs.

Règlements administratifs

10(3) Le conseil provincial peut prendre des règlements administratifs :

- a) déterminant la forme et le contenu du registre, notamment sur les renseignements à y inscrire ou à y retrancher et sur la procédure à suivre pour qu'un membre puisse y faire corriger une erreur le concernant;
- b) obligeant les membres à fournir à l'Association les renseignements nécessaires à la tenue du registre.

Obligation de l'employeur

11 Les districts et les divisions scolaires de même que tout autre employeur d'un enseignant sont tenus de fournir les renseignements visés aux alinéas 10(2)a) à d) à l'Association au plus tard le 1^{er} décembre de chaque année scolaire; ils informent l'Association de tout changement dans les 30 jours qui suivent celui où ils en sont informés.

CODE OF CONDUCT

Code of conduct adopted

12(1) The society must, in accordance with the procedures set out in the by-laws, adopt a code of conduct for its members, which must include standards of professional conduct and a code of ethics.

Code of conduct made available

12(2) The society must make the code of conduct available to its members.

Compliance

12(3) A member must comply with the code of conduct.

Conduct committee and review committee

13(1) The society must establish

(a) a conduct committee, which is to be responsible for receiving, reviewing and resolving complaints about the conduct of a member or former member; and

(b) a review committee, which is to be responsible for hearing and determining matters referred to it by the conduct committee.

By-laws re conduct and review committees

13(2) The provincial council must, by by-law, provide for

(a) the composition of each committee and the manner in which members of each committee are to be appointed;

(b) the designation of a chair of each committee;

(c) the process by which each committee is to carry out its responsibilities; and

(d) the circumstances in which each committee may conduct its affairs in camera.

CODE DE CONDUITE

Adoption du code de conduite

12(1) En conformité avec la procédure prévue par les règlements administratifs, l'Association adopte un code de conduite pour ses membres comportant notamment des normes d'exercice de la profession et un code de déontologie.

Disponibilité

12(2) L'Association met le code de conduite à la disposition de ses membres.

Caractère obligatoire

12(3) Les membres sont tenus de se conformer au code de conduite.

Comité de déontologie et comité d'examen

13(1) L'Association constitue :

a) un comité de déontologie, chargé de recevoir, d'étudier et de régler les plaintes portant sur la conduite d'un membre ou d'un ancien membre;

b) un comité d'examen chargé d'entendre et de trancher les questions que lui soumet le comité de déontologie.

Règlements administratifs

13(2) Le conseil provincial prévoit par règlement administratif :

a) la composition des comités et le mode de nomination de leurs membres;

b) la désignation du président de chaque comité;

c) la procédure que chaque comité doit suivre dans l'exercice de ses attributions;

d) les circonstances permettant à un comité de poursuivre ses travaux à huis clos.

Disciplinary process to be set out in by-laws

14(1) The provincial council must, by by-law, provide for a process for dealing with breaches of the code of conduct for members or former members, which must include procedures for

- (a) receiving, reviewing and resolving complaints;
- (b) setting time periods for dealing with complaints;
- (c) investigating and hearing complaints in accordance with the principles of procedural fairness and natural justice;
- (d) giving notice of decisions to the parties; and
- (e) publishing committee decisions, including the circumstances in which publication is not to occur or may be delayed.

Actions of conduct committee

14(2) The provincial council must, by by-law, provide for the actions that the conduct committee may take in respect of a complaint, which may include investigating the matter, censuring a member, referring a matter for hearing by the review committee or directing that no further action be taken.

Rules of evidence do not apply to review committee

14(3) The review committee is not bound by the rules of evidence that apply to judicial proceedings.

Power to administer oaths

14(4) For the purpose of a hearing, the members of the review committee have the power to administer oaths and affirmations.

Orders of review committee

14(5) If, after following the procedures set out in the by-laws, the review committee finds that a member has breached the code of conduct, the committee may make an order

- (a) reprimanding the member;
- (b) suspending the member, with or without conditions;

Procédure disciplinaire

14(1) Le conseil provincial prévoit par règlement administratif la procédure à suivre en cas d'infraction au code de conduite par un membre ou un ancien membre; le règlement porte notamment sur les points suivants :

- a) la façon de recevoir, d'étudier et de régler les plaintes;
- b) les délais à respecter pour régler une plainte;
- c) les modes d'enquête et d'audience propres à garantir le respect de l'équité procédurale et la justice naturelle;
- d) la façon d'informer les parties d'une décision;
- e) le mode de publication des décisions des comités, notamment les circonstances permettant la non-publication ou le report de la publication.

Interventions du comité de déontologie

14(2) Le conseil provincial prévoit, par règlement administratif, les gestes que le comité de déontologie peut accomplir à l'égard d'une plainte, notamment en matière d'enquête, de réprimandes, de renvoi au comité d'examen ou de rejet de la plainte sans qu'aucune autre mesure ne soit prise.

Règles de preuve

14(3) Le comité d'examen n'est pas lié par les règles de preuve applicables aux instances judiciaires.

Serments

14(4) Lors d'une audience, les membres du comité d'examen ont le pouvoir de faire prêter serment et de recevoir les affirmations solennelles.

Ordonnances du comité d'examen

14(5) Le comité d'examen peut rendre l'une des ordonnances qui suivent si, après avoir suivi la procédure réglementaire, il conclut que le membre a enfreint le code de conduite :

- a) réprimander le membre;
- b) suspendre le membre, avec ou sans condition;

- (c) terminating the member's membership;
- (d) imposing on the member any other penalty, including a fine, provided for in the by-laws;
- (e) requiring the member to pay all or part of the costs incurred by the society in the investigation and hearing of the complaint as those costs are determined by the review committee, to a maximum of \$5,000.

Filing of order

14(6) The society may file an order under clause (5)(d) or (e) in the Court of Queen's Bench, which may then be enforced in the same manner as a judgment of the court.

Recommendation to the Minister of Education and Advanced Learning

15 If the review committee orders the member's membership be suspended or terminated, the committee may recommend to the minister that the conduct of a member be referred to the Certificate Review Committee established under *The Education Administration Act*.

Appeal

16(1) A member in respect of whom an order is made by the review committee may appeal the order to the Court of Appeal.

Commencing an appeal

16(2) An appeal must be commenced by

- (a) filing a notice of appeal; and
- (b) giving a copy of the notice of appeal to the person designated in the by-laws;

within 30 days after the date on which the decision of the committee is given to the member.

Society is a party

16(3) The society is a party to the appeal.

- c) expulser le membre de l'Association;
- d) infliger une pénalité au membre, notamment une amende, en conformité avec les règlements administratifs;
- e) exiger que le membre rembourse à l'Association la totalité ou une partie des frais d'enquête et d'audience, selon la détermination qu'en fait le comité, jusqu'à concurrence d'un maximum de 5 000 \$.

Dépôt de l'ordonnance

14(6) L'Association peut déposer auprès de la Cour du Banc de la Reine une ordonnance rendue en vertu des alinéas (5)d) ou e); elle peut alors être exécutée au même titre qu'un jugement de ce tribunal.

Recommandation au ministre de l'Éducation et de l'Enseignement supérieur

15 Le comité peut, s'il conclut que le membre devrait être suspendu ou radié, recommander au ministre de soumettre la question à la Commission de révision des brevets constituée en conformité avec la *Loi sur l'administration scolaire*.

Appel

16(1) Le membre visé par une ordonnance du comité d'examen peut interjeter appel à la Cour d'appel.

Procédure applicable

16(2) L'appel est interjeté par dépôt d'un avis d'appel et remise d'une copie de l'avis d'appel à la personne désignée par les règlements administratifs avant l'expiration d'un délai de 30 jours suivant celui de la remise au membre de la décision du comité.

Mise en cause de l'Association

16(3) L'Association est partie à l'appel.

Appeal on the record

16(4) An appeal must be based on the record of the hearing before the review committee and the decision of the review committee.

Powers of the Court on appeal

16(5) Upon hearing the appeal, the Court of Appeal may

- (a) make any finding or order that in its opinion ought to have been made;
- (b) dismiss the appeal; or
- (c) refer the matter back to the review committee for further consideration in accordance with any direction of the Court.

Stay pending appeal

16(6) The order of the review committee remains in effect pending an appeal unless the Court of Appeal, on application, stays the order.

Appel sur dossier

16(4) L'appel porte sur le dossier de l'audience devant le comité d'examen et la décision du comité.

Pouvoirs de la Cour d'appel

16(5) Après l'audition de l'appel, la Cour d'appel peut :

- a) rendre toute décision ou ordonnance qui, à son avis, aurait dû être rendue;
- b) rejeter l'appel;
- c) renvoyer la question au comité d'examen pour un nouvel examen en conformité avec les directives qu'elle lui donne.

Suspension de l'exécution

16(6) L'ordonnance du comité d'examen demeure en vigueur pendant que l'appel est en instance, sauf si, sur demande, la Cour d'appel ordonne la suspension de son exécution.

INSURANCE AND RELATED BENEFITS**Society may provide insurance and related benefits**

17(1) The society may establish and operate one or more schemes or programs to provide any of the following to its members and their dependants:

- (a) life insurance;
- (b) accident and sickness insurance, or accident or sickness insurance;
- (c) insurance to cover the costs of medical, dental, hospital or nursing care;
- (d) disability insurance and related benefits;
- (e) any other health-related insurance or benefits.

ASSURANCES ET AVANTAGES SOCIAUX**Assurances et avantages sociaux**

17(1) L'Association peut créer et administrer des programmes offrant l'un ou l'autre des avantages sociaux qui suivent à ses membres :

- a) assurance-vie;
- b) assurance accident et maladie, ou assurance accident ou assurance maladie;
- c) assurance contre les frais médicaux, dentaires, hospitaliers ou les frais de soins infirmiers;
- d) assurance invalidité et autres avantages sociaux de même nature;
- e) tout autre programme d'assurance ou d'avantages sociaux lié au domaine de la santé.

Society may enter into group contract

17(2) The society may, instead of operating a scheme or program referred to in subsection (1), enter into a group contract to provide the insurance or other benefits under that scheme or program.

Reinsurance

17(3) The society may enter into a contract with an insurer to insure all or part of its liability under a scheme or program established and operated by the society under this section.

Insurance Act does not apply

17(4) The operation of an insurance scheme or program under this section does not make the society an insurer under *The Insurance Act*, and that Act does not apply to the society in respect of any such insurance scheme or program.

Application to certain groups of non-members

17(5) The society may extend the application of a scheme or program authorized by this section to the following persons and their dependants:

- (a) employees of the society;
- (b) employees of a local;
- (c) employees of the Manitoba School Boards Association;
- (d) persons who are employed by a school division or school district in connection with the operation of a public school in Manitoba and are not eligible for membership in the society;
- (e) at the request of an employer, the persons employed by that employer as teachers in an institution other than a public school.

Régime d'assurance-groupe

17(2) Au lieu d'administrer elle-même un programme d'assurance, l'Association peut conclure un contrat d'assurance-groupe au titre duquel l'assurance ou les avantages sociaux seront fournis à ses membres.

Réassurance

17(3) L'Association peut conclure un contrat avec un assureur pour couvrir la totalité ou une partie de ses responsabilités au titre d'un programme qu'elle a créé ou qu'elle administre en vertu du présent article.

Non-application de la *Loi sur les assurances*

17(4) L'Association ne devient pas, lorsqu'elle crée ou administre un programme sous le régime du présent article, un assureur au sens de la *Loi sur les assurances* et elle n'est soumise d'aucune façon à cette loi.

Application à d'autres personnes que les membres

17(5) L'Association peut étendre l'application d'un programme visé par le présent article aux personnes qui suivent et à leurs personnes à charge :

- a) ses employés;
- b) les employés d'une section locale;
- c) les employés de l'Association des commissions scolaires du Manitoba;
- d) les employés d'une division ou d'un district scolaire dont les tâches sont liées à la gestion d'une école et qui ne peuvent être membres de l'Association;
- e) à la demande d'un employeur, les personnes employées à titre d'enseignant dans un établissement autre qu'une école publique.

Society may charge premiums

18 The society may charge premiums for participation in any insurance scheme or benefit program provided under section 17 and may, as a condition of that participation, require the applicable premium to be paid in instalments by source deductions to be made and remitted by the employer.

Primes

18 L'Association peut exiger le paiement de primes au titre de la participation à un programme visé à l'article 17 et peut, comme condition de cette participation, exiger le fractionnement des primes et leur retenue à la source par l'employeur pour qu'il les lui remette.

BY-LAWS

By-laws

19(1) The provincial council may make by-laws

Governance

- (a) providing for the governance of the society and the administration of its affairs;
- (b) respecting the composition of the provincial executive and providing for its powers and duties;
- (c) governing the nomination, election, appointment and number of members of the provincial council, the provincial executive and officers, the filling of vacancies on the council or executive, and establishing the term of office and the duties and functions of those members and the officers;
- (d) respecting the delegation of any duty or function of the provincial council to the provincial executive, officers, locals, committees and employees, and authorizing the sub-delegation of any of them, with or without conditions;
- (e) fixing and regulating quorum, time, place, calling, giving of notice, conduct and business of general and special meetings of the society and regular or special meetings of the provincial council, the provincial executive and any committee or body of the society;

RÈGLEMENTS ADMINISTRATIFS

Règlements administratifs

19(1) Le conseil provincial peut, par règlement administratif :

Gouvernance

- a) prévoir la gouvernance de l'Association et la gestion de ses affaires;
- b) régir la composition du bureau provincial et déterminer ses attributions;
- c) régir le mode de nomination ou d'élection des membres du conseil provincial et du bureau provincial, ainsi que de leurs dirigeants, fixer leur nombre, déterminer la façon de pourvoir les postes vacants au conseil et au bureau et fixer la durée du mandat et les attributions des membres et des dirigeants;
- d) régir la délégation de toute attribution du conseil provincial au bureau provincial, à ses dirigeants, aux sections locales, à des comités ou à des employés et en autoriser la sous-délégation, conditionnelle ou non;
- e) régir les assemblées générales ou spéciales de l'Association et les réunions ordinaires ou spéciales du conseil provincial, du bureau provincial ainsi que de tout comité ou organisme de l'Association, notamment régir le quorum, la date, l'heure et le lieu des réunions, le mode de convocation et le déroulement des réunions;

(f) establishing the qualifications of voters and the method or methods to be used for voting in respect of the society's affairs, and establishing electoral divisions on the basis of region, occupation or other criteria;

(g) concerning the formation and governance of locals, the granting of charters to locals and the role, duties and responsibilities of locals;

(h) establishing and governing the operation of committees and other bodies for administering the society's affairs or for dealing with matters of interest to its members or particular groups of members;

Operations

(i) authorizing the hiring of employees and providing for their remuneration;

(j) respecting collective bargaining or other negotiation processes related to the pursuit of the society's objects;

(k) providing for the management of the society's property and financial affairs;

(l) setting remuneration, fees and expenses payable to members of the provincial council, provincial executive, officers and the committees or bodies established under this Act or the by-laws or the method for determining the amounts;

(m) setting other fees payable by members or the method for setting those fees, which may be different for different classes of membership;

(n) establishing premiums for participation in any insurance scheme or benefit program provided under section 17;

f) déterminer les conditions qu'il faut remplir pour pouvoir voter ainsi que le mode de scrutin à utiliser pour que soient tranchées les questions dont l'Association est saisie et créer des divisions électorales, notamment en fonction des régions et des catégories professionnelles;

g) régir la constitution et la gouvernance des sections locales, l'attribution d'une charte aux sections locales ainsi que le rôle, les fonctions et les responsabilités de ces sections;

h) régir la création et le fonctionnement de comités et d'autres organismes devant s'occuper des questions dont l'Association est saisie ou devant traiter de questions qui intéressent ses membres ou une catégorie de membres;

Fonctionnement

i) autoriser l'embauche des employés et prévoir leur rémunération;

j) régir la négociation collective ou toute autre forme de processus semblable liée à la poursuite du mandat de l'Association;

k) régir la gestion des biens et des opérations financières de l'Association;

l) fixer la rémunération, les honoraires et le remboursement des dépenses des membres du conseil provincial, du bureau provincial, des dirigeants et des membres des comités et organismes constitués sous le régime de la présente loi ou des règlements administratifs, ou déterminer leur mode de calcul;

m) déterminer les autres droits ou cotisations que doivent verser les membres, ou leur mode de calcul, lesquels peuvent être différents selon les catégories de membres;

n) fixer les primes à payer au titre de la participation aux programmes d'assurance ou d'avantages sociaux visés à l'article 17;

Other Matters

- (o) respecting anything to deal with the transition from the former Act to this Act;
- (p) respecting matters referred to in this Act as being provided for or specified in the by-laws;
- (q) respecting any other matter the provincial council considers necessary or advisable for administering the society's affairs.

Scope of by-laws

19(2) A by-law must not be inconsistent with this Act.

By-laws to be public

19(3) The society must ensure that copies of its by-laws are publically available and that printed copies are available on request and at a reasonable cost.

GENERAL

Collection and disclosure of information on register

20 The society is authorized to

- (a) collect the information necessary for the register from employers, the department or any other body or person provided for in the by-laws; and
- (b) disclose
 - (i) the information on the register to the department or any other body or person provided for in the by-laws, and
 - (ii) the information described in clauses 10(2)(a) to (d) to an employer.

Autres questions

- o) régir les questions liées à la transition de la loi antérieure à la présente;
- p) régir toute question qui, en application d'une autre disposition de la présente loi, doit être régie par les règlements administratifs;
- q) régir tout autre question qu'il juge nécessaire ou souhaitable pour la bonne administration des affaires de l'Association.

Portée des règlements administratifs

19(2) Les règlements administratifs doivent être compatibles avec la présente loi.

Publication

19(3) L'Association veille à ce que ses règlements administratifs soient accessibles au public et que des copies sur support papier soient disponibles sur demande et à un coût raisonnable.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Obtention et communication des renseignements au registre

20 L'Association est autorisée :

- a) à obtenir les renseignements qui doivent être inscrits au registre auprès des employeurs, du ministère et des autres organismes ou personnes désignés par les règlements administratifs;
- b) à communiquer :
 - (i) les renseignements inscrits au registre au ministère ou aux autres organismes ou personnes désignés par les règlements administratifs,
 - (ii) les renseignements visés aux alinéas 10(2)a à d) à un employeur.

Confidentiality of information

21 Every person employed, appointed or retained for the purpose of administering the society's affairs, and every member of the provincial council, provincial executive or a committee or body of the society, must preserve confidentiality about all information that comes to the person's knowledge in the course of the person's duties and must not communicate or disclose any of the information to another person except

- (a) to the extent the information is available to the public or is required to be disclosed under this Act or the by-laws or any other Act;
- (b) in connection with the administration of the society's affairs, including but not limited to the registration of members and complaints about members or former members;
- (c) to a body that governs the certification of teachers under an Act of the Legislature to the extent that the information is required for that body to carry out its mandate under that Act.

Effect of vacancy

22 As long as a quorum is present, a vacancy on the provincial council, provincial executive or a committee or other body established under this Act or the by-laws does not affect the body's power or jurisdiction or impair the right of the members remaining in office to act or make a decision.

Liability protection re investigations and hearings

23 No action or proceeding may be brought against the society, a member of the conduct committee or the review committee, a person conducting an investigation, or any employee, officer or other person acting under the authority of this Act or the by-laws for anything done or omitted to be done, in good faith, in the exercise or intended exercise of a power or duty under sections 13 to 16 or the by-laws relating to breaches of the code of conduct.

Caractère confidentiel des renseignements

21 Toutes les personnes qui, pour la gestion de ses affaires internes, sont employées ou nommées, ou dont les services sont retenus, par l'Association de même que tous les membres du conseil provincial, du bureau provincial ou d'un comité ou organisme de l'Association sont tenus de protéger la nature confidentielle des renseignements qui leur sont communiqués dans le cadre de l'exercice de leurs fonctions; il leur est interdit de les communiquer à quiconque sauf dans les cas suivants :

- a) lorsque les renseignements sont accessibles au public ou doivent être rendus publics au titre de la présente loi, de ses règlements administratifs ou d'une autre loi;
- b) dans le cadre de la gestion des affaires de l'Association, notamment lors de l'inscription des membres au registre et de l'étude des plaintes visant un membre ou un ancien membre;
- c) les renseignements sont communiqués à un organisme de certification des enseignants sous le régime d'une autre loi du Manitoba dans la mesure où ils lui sont nécessaires à la poursuite de son mandat sous le régime de cette loi.

Vacance

22 À la condition que le quorum demeure atteint, une vacance au sein du conseil provincial, du bureau provincial ou d'un comité ou organisme constitué sous le régime de la présente loi ou des règlements administratifs ne porte pas atteinte à leur compétence ni n'empêche leurs membres d'agir ou de prendre une décision.

Immunité

23 L'Association, les membres du comité de déontologie et du comité d'examen, la personne chargée d'une enquête ainsi que les employés, dirigeants et personnes qui agissent sous l'autorité de la présente loi ou des règlements administratifs bénéficient de l'immunité à l'égard des actes accomplis ou des omissions commises, de bonne foi, dans l'exercice effectif ou censé tel des attributions qui leur sont conférées en vertu des articles 13 à 16 ou des règlements administratifs qui portent sur les infractions au code de conduite.

TRANSITIONAL, CONSEQUENTIAL,
REPEAL AND COMING INTO FORCE

Transitional re holding office

24(1) Every person who holds office as a member of the provincial council or the provincial executive, the general secretary, or an officer or a member of a committee immediately before the coming into force of this Act continues to hold that office on the coming into force of this Act until the person's term of office expires, the person resigns or the person's appointment is revoked.

Transitional re complaints

24(2) Any complaints, investigations or proceedings commenced under the former Act with respect to the conduct of a member are continued under this Act. This Act and the by-laws apply, with necessary changes, to those complaints, investigations or proceedings as if they had been commenced under this Act.

Transitional re locals

24(3) A local association established or continued under the former Act is continued as a local under this Act.

Transitional re members

24(4) A member whose name is on the register kept under the former Act immediately before the coming into force of this Act is deemed to be a member whose name is on the register established under this Act.

By-laws continued

24(5) The by-laws under the former Act are, insofar as they are not inconsistent with this Act, continued in force until amended or repealed under this Act.

Consequential amendment, C.C.S.M. c. E10

25 Subsection 4(2) of the English version of **The Education Administration Act** is amended by striking out "The Teachers' Society Act" and substituting "The Manitoba Teachers' Society Act".

DISPOSITIONS TRANSITOIRES,
MODIFICATION CORRÉLATIVE, ABROGATION
ET ENTRÉE EN VIGUEUR

Dispositions transitoires — postes

24(1) Les titulaires des postes de membre du conseil provincial ou du bureau provincial ou de secrétaire général ainsi que les dirigeants et les membres d'un comité à l'entrée en vigueur de la présente loi demeurent en poste jusqu'à l'expiration normale de leur mandat, leur démission ou la révocation de leur nomination.

Disposition transitoire — plaintes

24(2) Les plaintes, enquêtes et procédures commencées sous le régime de la loi antérieure et portant sur la conduite d'un membre se poursuivent sous le régime de la présente loi; celle-ci de même que les règlements administratifs s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, comme si elles avaient été commencées sous le régime de la présente loi.

Disposition transitoire — sections locales

24(3) Une association locale constituée ou prorogée en vertu de la loi antérieure est prorogée à titre de section locale sous le régime de la présente loi.

Disposition transitoire — membres

24(4) Les membres qui, à l'entrée en vigueur de la présente loi, sont inscrits au registre tenu en conformité avec la loi antérieure sont réputés inscrits au registre tenu sous le régime de la présente.

Maintien en vigueur des règlements administratifs

24(5) Les règlements administratifs pris en vertu de la loi antérieure demeurent en vigueur dans la mesure de leur compatibilité avec la présente loi jusqu'à leur modification ou abrogation en vertu de la présente loi.

Modification du c. E10 de la C.P.L.M.

25 La version anglaise du paragraphe 4(2) de la **Loi sur l'administration scolaire** est modifiée par substitution, à « The Teachers' Society Act », de « The Manitoba Teachers' Society Act ».

Repeal

26 *The Teachers' Society Act*, R.S.M. 1987, c. T30 is repealed.

C.C.S.M. reference

27 This Act may be referred to as chapter T30 of the *Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba*.

Coming into force

28 This Act comes into force on the day it receives royal assent.

Abrogation

26 La *Loi sur l'Association des enseignants du Manitoba*, c. T30 des *L.R.M. 1987*, est abrogée.

Codification permanente

27 La présente loi constitue le chapitre T30 de la *Codification permanente des lois du Manitoba*.

Entrée en vigueur

28 La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

The Queen's Printer
for the Province of Manitoba

L'Imprimeur de la Reine
du Manitoba